



## Termini e Condizioni di Vendita Standard

Salvo che il Preventivo o la Fattura del Venditore prevedano altre condizioni, i seguenti Termini e Condizioni di Vendita (“**Condizioni**”) sono destinati a regolare l’offerta e la vendita di tutti i Beni e i Servizi forniti dal Venditore all’Acquirente. Qualsiasi termine e condizione eventualmente contenuti in qualsivoglia ordine di acquisto o altro documento dell’Acquirente non avrà alcun valore ed effetto, indipendentemente dal momento del ricevimento da parte del Venditore. Trasmettendo un Ordine, l’Acquirente accetta le presenti Condizioni e la vendita e la consegna di Beni e Servizi da parte del Venditore sono da considerarsi irrefutabilmente soggette alle presenti Condizioni.

**1. Definizioni.** L’“**Acquirente**” e il “**Venditore**” sono indicati nel Preventivo o nella Fattura. Per “**Beni**” si intendono tutte le attrezzature, i prodotti o i materiali elencati in un Preventivo o una Fattura. Per “**Servizi**” si intendono i servizi elencati in un Preventivo o una Fattura. I “**Preventivi**” vengono rilasciati dal Venditore all’Acquirente per offrire la vendita di Beni e di qualsiasi Servizio e sono validi per un periodo di 30 giorni dalla data della loro emissione. Per “**Ordine**” si intende l’impegno dell’Acquirente ad acquistare Beni dal Venditore. Per “**Fattura**” si intende una fattura scritta per Beni e Servizi rilasciata dal Venditore all’Acquirente in relazione ad Ordini accettati dal Venditore.

**2. Ordini.** Il Venditore ha il diritto di accettare o respingere gli Ordini a sua sola discrezione. L’accettazione da parte del Venditore di un Ordine dell’Acquirente può essere subordinata all’approvazione del credito dell’Acquirente e ad altre condizioni imposte dal Venditore e l’Acquirente non ha il diritto di cancellare alcun Ordine senza previo consenso scritto da parte del Venditore.

**3. Prezzi e Imposte.** I Prezzi verranno indicati nel Preventivo o nei listini pubblicati dal Venditore. I Prezzi e le presenti Condizioni sono soggetti a cambiamento senza alcun preavviso. Salvo specificamente indicato, i prezzi non includono imposte o dazi sulle vendite o sull’utilizzo, imposte indirette o altre imposte simili o dazi (“**Imposte**”). L’Acquirente dovrà pagare tutti gli oneri doganali, gli onorari degli intermediari, le imposte e gli altri importi pagabili in relazione alla consegna di Beni o alla fornitura di Servizi da parte del Venditore. Nel caso in cui al Venditore sia richiesto di pagare qualsivoglia Imposta sui Beni o Servizi forniti, l’Acquirente dovrà tempestivamente rimborsarlo in relazione a tali Imposte.

**4. Pagamento.** L’Acquirente dovrà pagare tutte le Fatture entro trenta (30) giorni dalla data delle stesse, nella valuta indicata nella Fattura stessa, con fondi immediatamente disponibili tramite bonifico su un conto designato dal Venditore o tramite assegno pagabile al Venditore. I Pagamenti non si considerano ricevuti fino al ricevimento da parte del Venditore di fondi liberi. Nel caso in cui il Venditore effettui la consegna dei Beni acquistati in lotti, il Venditore ha il diritto di fatturare all’Acquirente ciascun lotto e l’Acquirente dovrà pagare tutte le suddette Fatture in base alle presenti disposizioni. L’Acquirente dovrà effettuare tutti i pagamenti dovuti per intero, senza alcuna deduzione a titolo di compensazione, domanda riconvenzionale, abbuono o altrimenti. Nel caso in cui l’Acquirente non corrisponda al Venditore qualsivoglia importo dovuto, l’Acquirente dovrà pagare i relativi interessi ad un tasso annuo pari al minore tra (a) il 18% annuo, su base giornaliera fino ad avvenuto pagamento e (b) l’importo massimo consentito dalla legge.

**5. Consegna e Accettazione.** Il Venditore dovrà consegnare i Beni franco fabbrica, presso lo stabilimento indicato dal Venditore (INCOTERMS 2010). All’Acquirente competono tutte le spese di trasporto, assicurazione e le altre spese di spedizione, oltre che qualsivoglia spesa speciale di imballaggio. Il Venditore è tenuto a compiere ogni sforzo commercialmente ragionevole per rispettare le date di consegna previste e ha il diritto di effettuare spedizioni parziali dei Beni. I Beni si considerano accettati dall’Acquirente al momento della consegna, salvo che l’Acquirente notifici al Venditore per iscritto qualsivoglia perdita, danno, mancanza o altra non conformità entro sette (7) giorni dalla data della consegna. In mancanza di tale notifica, l’Acquirente non avrà alcun diritto di respingere i Beni o i Servizi e sarà obbligato a pagare il prezzo fatturato in relazione agli stessi. L’Acquirente non ha alcun diritto di sospendere o ritardare la consegna di Beni. Nel caso in cui l’Acquirente non sia in grado di accettare i Beni, il Venditore ha il diritto di immagazzinare o predisporre l’immagazzinamento dei Beni con rischi e spese a carico dell’Acquirente. L’Acquirente dovrà pagare prontamente tutti i costi ragionevoli di immagazzinamento e di assicurazione dei Beni fino alla loro consegna. Il Venditore non accetterà alcuna restituzione di Beni senza sua previa autorizzazione scritta in tal senso.

**6. Rischio e titolarità.** Il rischio di perdite o danni ai Beni si trasferisce all’Acquirente una volta che i Beni siano stati consegnati allo stesso o ai suoi agenti in base alle disposizioni Incoterms applicabili. La titolarità dei Beni si trasmette all’Acquirente nel momento in cui il Venditore riceve il pagamento completo del prezzo fatturato dei Beni in questione. Fino a quanto tale titolarità non sia passata all’Acquirente, quest’ultimo deterrà i Beni su base fiduciaria in qualità di depositario del Venditore. L’Acquirente dichiara di avere una copertura assicurativa adeguata per il rischio di perdite o danni descritto nel presente comma.

**7. Interesse di garanzia.** L’Acquirente concede al Venditore un interesse di garanzia sui Beni per un importo pari al saldo non pagato del prezzo fino al suo pagamento completo. Il Venditore ha il diritto di presentare un prospetto dei beni in relazione a tale interesse di garanzia e l’Acquirente dovrà firmare tale prospetto o altra documentazione che il Venditore ritenga necessaria per proteggere il suo interesse, su richiesta del Venditore stesso.

### **8. Garanzia limitata.**

- **Beni.** Salvo diversa indicazione contenuta nel Preventivo o nelle specifiche dei Beni pubblicate dal Venditore, il Venditore garantisce all’Acquirente che i Beni fabbricati dal Venditore saranno privi di difetti di materiali e fattura per un periodo di dodici (12) mesi dalla data di spedizione o consegna (qualunque delle due si produca per prima). Il solo ed unico rimedio per l’Acquirente in base a questa garanzia sarà, a sola ed esclusiva discrezione del Venditore, la riparazione o la sostituzione con Beni conformi dei Beni dimostrati essere difettosi. L’Acquirente dovrà restituire i Beni difettosi al Venditore, se richiesto e autorizzato in tal senso da quest’ultimo, con trasporto prepagato. Nella misura consentita dai fornitori del Venditore, quest’ultimo dovrà trasferire all’Acquirente qualsiasi garanzia del fornitore per i componenti o le parti fornite dallo stesso in relazione ai Beni venduti dal Venditore all’Acquirente e dovrà compiere ogni ragionevole sforzo per assistere l’Acquirente nel far valere le richieste di garanzia in base ai termini di garanzia del fornitore.

- **Servizi.** Il Venditore garantisce all’Acquirente che i Servizi saranno prestati a regola d’arte in conformità con gli standard del settore. Il Venditore dovrà, come sua unica obbligazione e solo ed unico rimedio a disposizione dell’Acquirente per qualsivoglia violazione della garanzia sui Servizi di cui alla presente clausola, prestare nuovamente i Servizi che hanno prodotto tale violazione o, a scelta del Venditore, restituire all’Acquirente le tariffe da questo pagate per i Servizi in questione; a condizione che l’Acquirente trasmetta al Venditore una notifica scritta ragionevolmente dettagliata in merito alla violazione entro novanta (90) giorni dalla prestazione dei Servizi difettosi.

- **Esclusioni.** Le garanzie limitate di cui sopra non si applicano nel caso in cui l’Acquirente non abbia pagato interamente i Beni o i Servizi e non si estendono a (i) difetti o perdite dovuti a uso scorretto, incidente, abuso, negligenza, normale usura, installazione, manutenzione o applicazione non adeguate o problemi causati da negligenza o cattiva gestione intenzionale da parte dell’Acquirente o di qualsiasi terza parte; (ii) beni di consumo, la cui unica garanzia è la mancanza di difetti e materiali al momento della spedizione, o laddove la garanzia prevista dalle presenti Condizioni ecceda l’intervallo di sostituzione consigliato pubblicato dal Venditore; (iii) qualsivoglia costo per il ritiro o di manodopera in relazione alla rimozione e/o sostituzione dei Beni difettosi; (iv) riattuazione dei Servizi difettosi da parte di terzi; (v) qualsivoglia difetto in beni o prodotti non fabbricati dal Venditore o in Servizi non eseguiti dal Venditore; o (vi) qualsivoglia Bene fabbricato in base a specifiche dell’Acquirente su materiali o disegni.

**9. DISCLAIMER.** FATTE SALVE LE GARANZIE ESPLICITE PREVISTE DALLE PRESENTI CONDIZIONI, IL VENDITORE E I SUOI FORNITORI NON CONCEDONO E RESPINGONO QUALSIVOGLIA ALTRA GARANZIA, ESPRESSA, IMPLICITA O DI LEGGE, IN RELAZIONE AI BENI O AI SERVIZI, COMPRESA, A TITOLO MERAMENTE ESEMPLIFICATIVO, QUALSIVOGLIA GARANZIA IMPLICITA SU TITOLARITÀ, COMMERCIALITÀ, IDONEITÀ A UN

DETERMINATO SCOPO E NON VIOLAZIONE O DERIVANTE DA ADEMPIMENTI, OPERAZIONI, UTILIZZI O SCAMBI.

**10. Informazioni riservate.** Tutte le informazioni tecniche e/o commerciali comunicate da una parte all'altra espressamente indicate come riservate o per loro natura implicitamente riservate non dovranno essere divulgate né utilizzate dalla parte ricevente se non ai fini della produzione, la vendita, l'acquisto o l'utilizzo dei Beni e per adempiere alle obbligazioni della parte stessa in base alle presenti condizioni.

**11. Diritti di proprietà intellettuale.** Nell'ambito del rapporto tra l'Acquirente e il Venditore, quest'ultimo possiede e conserva tutti i diritti, le titolarità e gli interessi in relazione a qualsivoglia brevetto, copyright, mask works, segreti commerciali, marchi di fabbrica e altri diritti di proprietà intellettuale relativi a Beni e Servizi. La vendita di Beni o la prestazione di Servizi non comporta il trasferimento di alcuna licenza, esplicita o implicita, ad utilizzare alcun marchio di fabbrica o nome commerciale del Venditore e l'Acquirente non potrà utilizzare alcun marchio di fabbrica o nome commerciale del Venditore in relazione ad alcun Bene, se non ai fini della rivendita di Beni pre-marcati o imballati da o per conto del Venditore.

**12. Violazioni.** Fatte salve le presenti Condizioni, il Venditore dovrà tenere l'Acquirente indenne, sollevato e manlevato da qualsiasi rivendicazione di terzi su violazioni di parte dei Beni di qualsivoglia brevetto validamente rilasciato e oppugnabile nella relativa giurisdizione. Il Venditore non avrà alcuna obbligazione in relazione a rivendicazioni di violazione dovute a: (a) qualsivoglia utilizzo di Beni in combinazione con altri prodotti o materiali o non conforme a quanto inteso o specificato dal Venditore; o (b) qualsivoglia Bene fabbricato in base a specifiche o disegni dell'Acquirente. Nel caso in cui i Beni diventino o ad opinione del Venditore è probabile che diventino oggetto di una rivendicazione di violazione, il Venditore può, a sua scelta e a sua sola discrezione, (i) ottenere per l'Acquirente il diritto di continuare ad utilizzare tali Beni; (ii) sostituire o modificare tali Beni in modo tale da eliminare la suddetta violazione; o (iii) accettare la restituzione di tali Beni e rimborsare l'Acquirente dell'importo effettivamente pagato dallo stesso al Venditore per tali Beni. L'indennità di cui sopra è subordinata al fatto che: (y) l'Acquirente notifichi immediatamente per iscritto l'esistenza della rivendicazione al Venditore; e (z) l'Acquirente dia al Venditore il controllo esclusivo della difesa dalla rivendicazione ed ogni ragionevole assistenza in relazione a tale rivendicazione. L'Acquirente non potrà fare alcuna ammissione di responsabilità, venire a compromessi o accordarsi su pagamenti per qualsivoglia rivendicazione senza previo consenso scritto in tal senso da parte del Venditore. La presente sezione indica gli unici rimedi a disposizione dell'Acquirente per eventuali rivendicazioni di violazione.

**13. LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ.** IN DEROGA A QUALSIASI DISPOSIZIONE CONTRARIA CONTENUTA NELLE PRESENTI CONDIZIONI E NELLA MISURA MASSIMA CONSENTITA DALLE LEGGI APPLICABILI, (A) IN NESSUN CASO IL VENDITORE O I SUOI FORNITORI POTRANNO ESSERE CHIAMATI A RISPONDERE NEI CONFRONTI DELL'ACQUIRENTE O DI QUALSIASI TERZA PARTE PER COSTI DI APPROVVIGIONAMENTO DI BENI O SERVIZI SOSTITUTIVI O PER QUALSIASI DANNO SPECIALE, INDIRETTO, ESEMPLARE, INDICENTALE, PUNITIVO, CONSEGUENZIALE O SIMILE PREVISTO NELLA RELATIVA GIURISDIZIONE (COMPRESI, A TITOLO MERAMENTE ESEMPLIFICATIVO, I DANNI PER PERDITA DI PROFITTI, INTERRUZIONE DI ATTIVITÀ O QUALSIASI ALTRA PERDITA) IN CONSEGUENZA DELL'OFFERTA, DELLA VENDITA O DELL'UTILIZZO DI BENI O SERVIZI, IN BASE A QUALSIVOGLIA IPOTESI DI RESPONSABILITÀ, DERIVANTE DA CONTRATTO, NEGLIGENZA, ILLECITO CIVILE, GARANZIA O ALTRO ATTO ILLECITO OD OMISSIONE DA PARTE DEL VENDITORE (APPLICABILE NELLA RELATIVA GIURISDIZIONE) E PERSINO NEL CASO IN CUI QUEST'ULTIMO SIA STATO AVVERTITO DELLA POSSIBILITÀ DI TALI DANNI E (B) LA RESPONSABILITÀ COMPLESSIVA DEL VENDITORE PER TUTTE LE RIVENDICAZIONI SARÀ LIMITATA AI DANNI DIRETTI PER UN IMPORTO NON SUPERIORE AL PREZZO TOTALE CORRISPOSTO AL VENDITORE STESSO IN BASE ALL'ORDINE IN RELAZIONE AL QUALE SUSSISTE TALE RESPONSABILITÀ.

**14. Risarcimento.** Nella misura massima consentita dalle leggi applicabili, l'Acquirente dovrà tenere indenne, sollevato e manlevato il Venditore, le sue imprese controllate e collegate, le sue controllanti, i suoi partner, i loro successori e cessionari e ciascuno dei rispettivi amministratori, dirigenti, dipendenti e agenti passati e presenti (collettivamente, gli "Indennizzati dalla parte del Venditore") da qualsivoglia perdita, danno, responsabilità, richiesta, rivendicazione, azione, giudizio, onere, spese processuali e o di altro tipo, comprese, a titolo meramente esemplificativo, le spese legali ragionevoli

("Responsabilità"), che gli Indennizzati dalla parte del Venditore possano sostenere o per i quali siano chiamati a rispondere nel difendere o transigere qualsivoglia causa, azione legale o altro procedimento derivante da, relativo a o in qualsiasi modo connesso all'acquisto, la vendita o l'utilizzo dei Beni o dei Servizi da parte dell'Acquirente, compreso, a titolo meramente esemplificativo, l'uso scorretto da parte dell'Acquirente di tali Beni o Servizi e qualsiasi altro atto od omissione, dolo o negligenza, sia attiva che passiva, da parte dell'Acquirente; a condizione, tuttavia, che l'Acquirente non abbia alcun obbligo di indennizzo in base al presente comma per eventuali Responsabilità derivanti esclusivamente da dolo o negligenza del Venditore o coperte dagli obblighi di risarcimento di violazioni da parte del Venditore in base alle presenti Condizioni.

**15. Forza maggiore.** Il Venditore non potrà essere chiamato a rispondere di inadempienze o ritardi causati da eventi o circostanze al di fuori del suo ragionevole controllo.

**16. Cessione.** L'Acquirente non ha il diritto di cedere o trasferire ad altri, in tutto o in parte, Preventivi od Ordini senza previo consenso scritto da parte del Venditore. Il Venditore a sua volta ha il diritto di trasferire i suoi diritti o di delegare o dare in subappalto le sue obbligazioni o una qualsivoglia parte degli stessi a qualsiasi associata o successore nella sua attività o nei beni ai quali le presenti Condizioni si riferiscono.

**17. Convenzione ONU.** La Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci non si applica alle presenti Condizioni.

**18. Risoluzione delle controversie e diritto applicabile.**

Il presente contratto sarà regolato e interpretato in base al diritto del paese, stato, provincia o giurisdizione locale in cui si trova la Sede legale del Venditore in quel paese. Le Parti rinunciano al proprio diritto a un processo in relazione ad azioni derivanti dal presente Contratto. Il Venditore, a propria discrezione, determinerà la sede e il metodo di risoluzione di qualsiasi controversia collegata ai presenti Termini.

**19. Notifiche.** Ciascuna parte dovrà trasmettere all'altra qualsivoglia notifica richiesta o consentita dalle presenti Condizioni in forma scritta, da inviare mediante corriere internazionale con una buona reputazione, con conferma di avvenuta consegna, all'indirizzo della parte riportato nella Fattura. Le notifiche avranno effetto a partire dal loro avvenuto ricevimento. Qualsiasi notifica trasmessa dall'Acquirente in relazione alle presenti Condizioni dovrà essere simultaneamente inviata in copia a Gates Law Department, all'attenzione di: General Counsel, 1551 Wewatta Street, MC 10-A5, Denver, Colorado, 80202, USA.

**20. Conformità alla legge.** L'Acquirente dichiara e garantisce di agire e che agirà in qualsiasi momento in conformità con tutte le "Leggi Applicabili", intendendo con ciò tutte le leggi e i regolamenti internazionali, nazionali e locali, comprese, a titolo meramente esemplificativo, le leggi in materia di lavoro e occupazione (comprese le leggi sulla retribuzione e sul lavoro minorile), sicurezza sul posto di lavoro, riservatezza dei dati, protezione dei consumatori, tutela dell'ambiente, attività aziendale, licenze e autorizzazioni, zonizzazione, importazioni/esportazioni, spedizioni, discriminazione e anticorruzione, compresi il Foreign Corrupt Practices Act statunitense del 1977 e il Bribery Act del Regno Unito del 2010.

**21. Comunicazione sulla Privacy.** Il Venditore, in qualità di responsabile del trattamento, raccoglie alcuni dati personali relativi all'Acquirente, i suoi dipendenti e rappresentanti, come previsto per le finalità descritte di seguito. Tali dati includono nome, titolo, indirizzo e-mail, numero di telefono e indirizzo ("Dati Personali"). Tali dati personali dovranno essere forniti per permettere al Venditore di gestire la contabilità e gli acquisti dell'Acquirente. Il Venditore potrà condividere tali Dati Personali con le proprie società collegate in tutto il mondo. Il Venditore e le società collegate raccoglieranno e utilizzeranno i Dati Personali in conformità con le leggi applicabili in materia di privacy e protezione dei dati, con la sola finalità di comunicare con l'Acquirente a riguardo di vendite potenziali o in corso, per questioni di gestione dei clienti e altre finalità commerciali legittime. I Dati Personali potranno essere trasferiti alla sede globale del gruppo negli Stati Uniti e potranno essere condivisi con le proprie società collegate negli Stati Uniti o in altri paesi in cui la società è presente. I Dati Personali potranno altresì essere condivisi con fornitori terzi del Venditore e delle sue società collegate (inclusi i provider di servizi di hosting), i quali tratteranno tali Dati Personali a nome del Venditore e delle sue società collegate e potranno essere siti negli Stati Uniti o altrove. Il Venditore informerà i propri dipendenti e rappresentanti riguardo le informazioni previste in questo Articolo. L'Acquirente consente e garantisce il consenso dei propri dipendenti e rappresentanti alla notifica dei dati personali al Venditore o alle sue società collegate e al loro trattamento da parte degli stessi, siano essi situati negli Stati Uniti o in altri paesi, per le finalità qui descritte o per qualsiasi altro scopo cui l'Acquirente abbia dato il

proprio consenso. L'Acquirente risarcirà, proteggerà e solleverà il Venditore e le sue società collegate da qualsiasi rivendicazione collegata o in relazione all'impossibilità dell'Acquirente di ottemperare a quanto previsto nel presente Articolo o da altre leggi sulla privacy e la protezione dei dati applicabili allo stesso, ai suoi dipendenti e rappresentanti, i quali hanno facoltà di accedere e modificare i propri Dati Personali e rifiutare il loro trattamento per finalità di marketing diretto, contattando il Venditore attraverso il suo [contatto comunicato nel Preventivo o nella Fattura] O [[privacyEMEA@gates.com](mailto:privacyEMEA@gates.com)]

**22. Lingua.** Le presenti Condizioni sono state scritte in lingua inglese. Nel caso in cui esse vengano tradotte in qualsiasi altra lingua per comodità o per disposizioni di legge, la versione in lingua inglese è da considerarsi comunque prevalente, nella misura massima consentita dalle leggi applicabili.

**23. Disposizioni finali.** La puntualità nei pagamenti è un elemento fondamentale. L'Acquirente riconosce di non essere stato indotto dal Venditore all'acquisto di alcun Bene o Servizio in base a nessuna dichiarazione o garanzia non espressamente prevista dalle presenti Condizioni. Le presenti Condizioni costituiscono l'intero accordo tra le parti e sostituiscono tutti gli accordi preesistenti ed ogni altra comunicazione orale o scritta tra le parti in relazione all'oggetto delle Condizioni stesse. Nessuno dei termini e delle condizioni qui contenuti può essere aggiunto, modificato, sostituito o alterato in altro modo se non mediante un documento scritto firmato da un rappresentante autorizzato del Venditore. Qualsiasi rinuncia o mancato esercizio di qualsivoglia disposizione delle presenti Condizioni in una determinata occasione non può essere considerato una rinuncia a qualsivoglia altra disposizione o alla disposizione in questione in qualsiasi altra occasione. I titoli delle diverse sezioni del presente documento sono da intendersi esclusivamente a titolo di riferimento e non sono destinati ad incidere sull'interpretazione di qualsivoglia disposizione. Nel caso in cui una qualsiasi disposizione delle presenti Condizioni sia ritenuta illecita o non applicabile, le parti dovranno prontamente sostituire la disposizione in questione con un'altra disposizione valida ed efficace che si avvicini il più possibile all'intenzione e al risultato economico della disposizione non valida, mentre le altre disposizioni continueranno ad essere pienamente valide ed efficaci. Le sezioni 1, 9, 10, 11, 13 e 15- 23 sono destinate a sopravvivere alla risoluzione delle presenti Condizioni.